Niveau(x) d'enseignement: 9 Numéro EDUQ : 9170883
Centre d'intérêt: 755

Dallaire, Anne-Marie.

Elaboration d'activités d'enseignement/apprentissage du français langue seconde / par Anne-Marie Dallaire. -- [Hull?] : A.-M. Dallaire, 1990.
v, 101 f. ; 28 cm.

Comprend du texte en anglais. Titre de la couv. "Ce rapport a été réalisé à l'Université du Québec à Hull dans le cadre du Programme de la Maîtrise en éducation extensionné de l'U.Q.A.R. à l'U.Q.A.H.". Résumé: f. [i]. Bibliogr.: f. 37-38.

Vedette(s)-secondaire(s): Université du Québec à Hull

Descripteur(s): Français (Langue) • Langue seconde • Activité d'apprentissage • Education des adultes

Identificateur(s) de nom: Canada. Ministère de la défense nationale

Cette recherche a pour but l'élaboration d'activités d'enseignement et d'apprentissage dans le cadre des cours de français langue seconde donnés aux étudiants anglophones (en particulier des non-officiers) au ministère de la Défense nationale. Ces activités tiennent compte, à la fois, du programme d'études à l'Ecole des langues des Forces canadiennes d'Ottawa et du modèle de planification qui s'inspire de la pédagogie de la maîtrise (ou "Mastery learning") et de la pédagogie fonctionnelle.

Type de document:

M70883

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC

CE RAPPORT A ÉTÉ RÉALISÉ

À

L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À HULL

DANS LE CADRE DU PROGRAMME

DE LA MAÎTRISE EN ÉDUCATION

EXTENSIONNÉ DE L'U.Q.A.R. À L'U.Q.A.H.

PAR

ANNE-MARIE DALLAIRE

ÉLABORATION D'ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE SECONDE

Septembre 1990

REMERCIEMENTS

Je voudrais remercier messieurs André Dolbec, Georges Goulet, Pierre Jocelyn, et particulièrement Georges Farid professeurs au Département des sciences de l'éducation à l'Université du Québec à Hull (UQAH), pour m'avoir aidée dans la réalisation de cette recherche. Je suis reconnaissante de leurs nombreux conseils et de leur appui.

TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS ii

RÉSUMÉ 1

INTRODUCTION - VÉCU PROFESSIONNEL 2

1.1 Le contexte 2

1.2 Caractéristiques institutionnelles 2

1.3 Les perronnes 4

1.4 La clientèle visée 4

CHAPITRE I - PROBLÉMATIQUE 6

1.1 Objectifs et limites 9

CHAPITRE II - CADRE THÉORIQUE 11

2.1 L'enseignement individualisé 12

2.2 La pédagogie de la maîtrise 14

2.3 La pédagogie fonctionnelle 16

2.4 L'apprentissage d'une langue seconde 17

CHAPITRE III - MÉTHODOLOGIE 21

3.1 La démarche de recherche 21

3.2 Étapes d'élaboration des activités 24

3.3 Une unité de travail 27

3.4 Les activités d'enseignement/apprentissage . . . 33

CONCLUSION 34

OUVRAGES DE RÉFÉRENCES 37

APPENDICE - UNITÉ 1 - ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT/
APPRENTISSAGE 39

LISTE DES TABLEAUX

TABLEAU 1 - POURCENTAGE DES ÉTUDIANTS QUI ONT ATTEINT LE NIVEAU DE BILINGUISME "FONCTIONNEL" 7

TABLEAU 2 - DÉROULEMENT DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE 23

TABLEAU 3 - OBJECTIFS - UNITÉ 1 30

RÉSUMÉ

L'élaboration d'activités d'enseignement/apprentissage en français langue seconde prend naissance après une mûre réflexion et une étude minutieuse de la situation pédagogique existante au ministère de la Défense nationale. Ces activités s'adressent particulièrement à des groupes restreints d'étudiants adultes, militaires non-officiers.

Cette situation a mené à une revue bibliographique autour de l'individualisation de l'enseignement et de la pédagogie de la maîtrise.

Nous concevons ensuite les activités d'enseignement/apprentissage pour remédier à la situation susmentionnée selon les principes d'individualisation, de la pédagogie de la maîtrise, et ce, dans une démarche méthodologique empruntée à certaines étapes de la recherche-action dans le cadre du programme d'études du ministère de la Défense nationale.

Les activités en question nous permettent de nous doter de moyens et de stratégies pour aider les étudiants à améliorer leur propre apprentissage du français langue seconde.

INTRODUCTION

VÉCU PROFESSIONNEL

1.1 Le contexte

Cette recherche a été menée pendant que je travaillais au ministère de la Défense nationale dans l'enseignement des langues secondes.

J'ai travaillé à ce ministère 14 ans comme professeur de français langue seconde aux militaires anglophones. J'ai aussi travaillé à l'élaboration d'un nouveau curriculum, à la formation des professeurs et à l'élaboration des politiques du ministère en matière de formation linguistique.

1.2 Caractéristiques institutionnelles

Le ministère de la Défense nationale agit de façon autonome en matière de formation linguistique en langue seconde, tout en étant soumis à la Loi canadienne de 1969

sur les langues officielles. Contrairement aux autres ministères qui reçoivent les services de formation linguistique en langue seconde de la Commission de la fonction publique, le ministère de la Défense nationale élabore ses propres politiques et régit toute la formation linguistique des membres des Forces armées canadiennes. Chaque année, 1 600 militaires suivent des cours en langue seconde.

Des études de la situation de l'enseignement des langues au ministère de la Défense nationale (McLaws, 1982, 1984) ont fait état de la piètre qualité des résultats. Les recommandations à la suite de ces études ont déclenché un processus de changement qui s'est traduit notamment par l'élaboration d'un nouveau curriculum, de nouveaux tests de bilinguisme et une étude des niveaux de bilinguisme chez les membres des Forces armées canadiennes.

1.3 Les personnes

Il y a deux groupes distincts d'étudiants au sein des Forces armées: les officiers et les non-officiers. Les officiers exercent une profession et sont plus scolarisés que les non-officiers qui, eux ont un métier et moins d'années d'études. En général, les officiers ont suivi des

études universitaires tandis que les non-officiers ont, pour la plupart, arrêté leurs études à la fin du secondaire. Nombre d'entre eux ont été absents du contexte scolaire depuis plusieurs années quand ils arrivent à un cours de langue. Ils ne se plaisent pas particulièrement dans le contexte scolaire et ils n'ont que peu de motivation intrinsèque pour l'apprentissage du français. Les motivations extrinsèques sont reliées à l'avancement de la carrière.

1.4 La clientèle visée

Plusieurs non-officiers, surtout ceux qui ont travaillé dans l'artillerie, ont subi des dommages à l'ouïe. De par l'organisation des Forces canadiennes, la structure hiérarchique étant très forte, les non-officiers sont entraînés à obéir aux ordres donnés par les officiers. Le niveau de langue parlée par les non-officiers francophones, ceux qu'ils auront à côtoyer, n'est pas celui qui est habituellement parlé en salle de classe.

Le groupe sur lequel a porté l'intervention est donc celui des non-officiers parce que c'est dans ce groupe que se retrouvent la majorité des étudiants qui ont moins

d'habiletés langagières en français langue seconde au départ. Cette recherche ne s'appliquerait pas exclusivement au groupe des non-officiers, mais à tous les étudiants qui ont moins d'acquis au début des cours et qui semblent démontrer moins d'aptitudes à l'apprentissage de la langue seconde.

Le type de recherche poursuivi relève du développement de programme d'études dans un cadre institutionnel, notamment le ministère de la Défense nationale.

CHAPITRE I

PROBLÉMATIQUE

Pendant plus de dix ans au ministère de la Défense nationale, les professeurs de français langue seconde ont été préoccupés par les difficultés d'apprentissage du français chez une grande partie des étudiants anglophones, en particulier dans le groupe des non-officiers.

Les études de McLaws (1982, 1984) ont fait état des piètres performances dans ce domaine. Les résultats aux tests de connaissances linguistiques démontrent aussi que le taux de réussite à l'apprentissage du français langue seconde est plus élevé chez les officiers que chez les non-officiers. Par exemple en 1985, 81% des officiers ont atteint le niveau de bilinguisme dit "fonctionnel", contre 42% chez les non-officiers; ce pourcentage constitue le meilleur résultat entre 1975 et 1985.

Le tableau suivant indique le pourcentage des officiers et des non-officiers qui ont atteint le niveau "fonctionnel" à la fin de leur cours intensif de 11 mois en langue seconde. Les cours intensifs de 11 mois ont débuté en 1982. Il est à noter que le pourcentage obtenu à chacune des années correspond à un nombre moyen de 1 200 étudiants officiers et d'élèves-officiers et de 400 étudiants non-officiers.

Tableau 1

Pourcentage des étudiants qui ont atteint le niveau de bilinguisme "fonctionnel" [1]

Année	Officiers	Non-officiers
1982	56%	18%
1983	50%	24%
1984	70%	35%
1985	81%	42%

[2]

1. Détachement du contrôle des normes linguistiques, ministère de la Défense nationale, Rapport statistique 158, 12 février 1986, 22 p.

2. Selon les données auxquelles nous avons pu avoir accès.

Il faut ajouter, qu'à ce moment, les exigences pour atteindre le niveau de bilinguisme "fonctionnel" étaient les mêmes pour les officiers et les non-officiers. Après 11 mois d'étude du français, à raison de six heures de cours intensifs par jour, on considère "fonctionnel" celui ou celle qui a atteint la norme 3322 au test de connaissances "Language Proficiency Test" (L.P.T.), mesurant les quatre habiletés suivantes: la compréhension de l'oral, l'expression orale, la compréhension de l'écrit et l'expression écrite. Ce test, administré aussi en début de cours, démontre que les officiers arrivent au cours avec une meilleure connaissance du français langue seconde, étant donné les années d'études accumulées dans cette langue (trois ans). Les non-officiers semblent donc progresser moins rapidement que les officiers pendant les 11 mois du cours intensif.

Face aux considérations précédentes, en plus du fait que les non-officiers abordent le français langue seconde avec, en moyenne, trois années d'études en moins (selon les statistiques antérieures), nous avons jugé nécessaire d'adapter le programme existant en développant des outils d'enseignement/apprentissage afin d'aider les non-officiers.

1.1 Objectifs et limites

L'objectif de cette recherche consiste à élaborer une unité d'apprentissage de l'enseignement du français langue seconde qui tienne compte, à la fois, du programme du ministère de la Défense nationale et du modèle de planification qui s'inspire de la pédagogie de la maîtrise.

Cette planification comprend les étapes à suivre par le professeur en partant d'un objectif général et d'objectifs spécifiques (chapitre III "Méthodologie").

Dans le cadre de la présente recherche, le modèle de planification a servi d'ancrage pour la préparation d'une unité d'enseignement en tenant compte des apprenants ainsi que du programme d'études à l'École des langues des Forces canadiennes d'Ottawa.

Bien qu'au départ, nous pensions expérimenter de façon systématique avec une évaluation formative et sommative, les activités d'apprentissage selon la perspective de la pédagogie de la maîtrise, nous avons dû limiter nos objectifs à cause des contraintes chronologiques reliées au contexte scolaire de l'institution.

Dans la Méthodologie, sont définis et délimités l'unité d'enseignement et le programme d'études en termes d'objectifs de communication desquels découlent des fonctions langagières et des notions d'apprentissage.

Nous présentons, en appendice, les activités élaborées constituant cette première unité d'apprentissage.

CHAPITRE II

CADRE THÉORIQUE

Pour la conception des unités d'apprentissage, nous présentons un certain nombre de variables nécessaires à prendre en considération. Au premier abord, nous nous inspirons des principes d'individualisation de l'enseignement de Bolvin et Glaser (1982), Dunlop et coll. (1985), Bégin (1980) et Legendre (1983).

Ensuite, nous présentons la pédagogie de la maîtrise selon Bégin (1980) et Guskey (1985). Nous enchaînons avec la pédagogie fonctionnelle selon Minder (1980) et l'état de la recherche dans l'apprentissage d'une langue seconde tel que le propose Stern (1983).

Enfin, le programme de français du ministère de la Défense nationale ainsi que le programme d'études primaires du ministère de l'Éducation du Québec (1979) ont servi à

l'élaboration des objectifs et à la planification des activités d'enseignement/apprentissage.

2.1 L'enseignement individualisé

En ce qui concerne l'enseignement individualisé, Bolvin et Glaser (1982, p. 271) indiquent que la plupart des systèmes d'enseignement individualisé ont en commun les sept principes suivants:

1. Le temps consacré à chaque tâche pour atteindre les objectifs peut varier.
2. Le progrès des apprenants est facilité par un curriculum bien défini et bien structuré.
3. Un bon diagnostic peut être posé grâce à un processus de décision bien éclairé.
4. La variété et la disponibilité du matériel d'apprentissage fournissent une variété de moyens d'atteindre le niveau de maîtrise désiré.
5. Les plans de leçons sont élaborés à différents niveaux selon les capacités individuelles des apprenants.
6. La rétroaction permet de vérifier le progrès et facilite la prise de décision.
7. L'affectation du personnel, l'utilisation de l'équipement

> scolaire et l'organisation du temps devraient être flexibles.

Dunlop et coll. (1985, p. 1914) disent que dans le domaine des langues secondes,

> l'idée de stratégies individuelles attire l'attention [...] et il y a un intérêt pour l'avenir, dans du matériel auto-accessible et dans du travail individualisé comme un champ d'activité en expansion dans l'apprentissage des langues.

Selon Bégin (1980), jusqu'au début des années 70, on croyait que les déficiences dans le rendement scolaire étaient dues à l'enseignement formel et systématique; le contenu imposé ne faisant pas appel à l'expérience des apprenants était cause d'aliénation scolaire.

Legendre (1983, p. 301-302) définit ainsi l'enseignement individualisé:

> Individualiser, c'est reconnaître la réalité inéluctable des différences naturelles - et même souhaitables - entre les êtres [...] Individualiser une situation pédagogique, c'est s'assurer que les objectifs et les ressources mises à la disposition d'un apprenant correspondent bien aux caractéristiques et aux besoins de ce dernier.

En résumé, l'enseignement individualisé repose sur la théorie que les étudiants apprennent à différents rythmes et de différentes façons. Le rôle de l'enseignant est de respecter le temps d'apprentissage qui peut varier pour chaque apprenant et de fournir une variété de manières d'apprendre, incluant des moyens techniques. Idéalement, ce système respecte le rythme et le style de chaque personne.

2.2 La pédagogie de la maîtrise

Bégin (1980, p. 78-79) explique que les recherches de Bloom sur les caractéristiques individuelles remettent en question

> le modèle d'apprentissage de Carroll qui supposait fondamentalement qu'il existe des apprenants rapides et des apprenants lents. [Ces recherches] ont conduit à penser que la plupart des étudiants diffèrent très peu les uns des autres en ce qui regarde la capacité d'apprendre, le rythme d'apprentissage et le désir de poursuivre leurs apprentissages, lorsqu'ils jouissent de conditions d'apprentissage favorables.

Sur la question des différences individuelles, Bloom (1979, p. 20) dit qu'elles "apparaissent relativement tôt [...] et tendant à se maintenir, voire à augmenter par la

suite [...] ne disparaissent pas à un niveau scolaire ultérieur".

Guskey (1985, p. 7-8) explique que Bloom s'est inspiré de la théorie de Carroll pour la notion d'aptitude exprimée comme temps requis pour maîtriser une habilité. Si l'aptitude est une question de rythme d'apprentissage, pense Bloom, il assume alors théoriquement que tout objet d'apprentissage peut être maîtrisé par toute personne pourvu que le temps consacré soit en rapport avec son niveau d'aptitude. Il pense que la qualité de l'enseignement pourrait être changée afin de permettre aux plus faibles d'atteindre un niveau de maîtrise qui pourrait s'élever jusqu'à 95%.

Bloom a mis ses idées en pratique dans son modèle appelé "Learning for Mastery". À partir d'un matériel d'apprentissage divisé en petites unités, il vérifie les progrès après chaque unité. Les tests sont utilisés non seulement pour rendre compte des apprentissages, mais ils sont accompagnés d'une rétroaction et d'activités de correction des difficultés et de résolution des problèmes. C'est une évaluation formative qui ne compte pas dans la note de l'étudiant. Celui-ci se concentre sur ce qu'il

n'a pas maîtrisé. C'est un travail individualisé. On lui administre ensuite un autre test formatif ayant le même contenu que le premier test. L'étudiant doit atteindre le niveau de maîtrise déterminé par le professeur avant de commencer l'activité suivante. Les étudiants qui ont terminé avant les autres, travaillent à des activités différentes et signifiantes.

Bloom croyait que cette séquence d'évaluation formative et de correction systématique des difficultés d'apprentissage fournirait une meilleure qualité d'enseignement à chaque étudiant, ce qui n'était pas possible dans les approches conventionnelles. Il préconise alors un système d'enseignement collectif et d'apprentissage individuel où les erreurs seraient identifiées et corrigées, ce qui créerait un système scolaire à erreurs minimales. C'est ce qui est appelé "Mastery Learning". En français, on parle de pédagogie de la maîtrise et de pédagogie du succès.

2.3 La pédagogie fonctionnelle

Les principes de la pédagogie fonctionnelle contribuent à mettre en évidence le choix d'activités

pédagogiques selon les besoins, les intérêts, les désirs et les mobiles intérieurs des apprenants.

Les activités, pour être fonctionnelles, doivent évoluer autour d'une situation problématique basée sur l'intérêt et la possibilité d'atteindre l'objectif. Minder (1980, p. 156) nous dit:

> Enseigner dans une optique fonctionnelle, c'est aménager les contingences du milieu de telle sorte que [l'étudiant] puisse s'approprier le savoir par lui-même.

2.4 L'apprentissage d'une langue seconde

Nous ne pouvions faire abstraction des sujets de l'intervention, à savoir les étudiants adultes qui apprennent le français en tant que langue seconde. Il restait donc une dernière question à laquelle il fallait répondre: "Y aurait-il des différences ou des ressemblances entre apprendre une langue seconde et apprendre sa langue maternelle?"

Stern (1983, p. 394-397), au chapitre intitulé Conditions of Learning and the Learning Process, présente les champs actuels de la recherche dans l'apprentissage des langues secondes. Pour répondre à cette question,

certaines études, comme celle de Corder, formulent l'hypothèse que l'apprentissage d'une langue seconde comme l'apprentissage de la langue maternelle, suit une séquence ou un "syllabus inné" d'acquisition de la langue (Corder, 1967: voir Stern, 1983, p. 396); ce qui nous permet d'observer des séquences d'apprentissage identiques en langue seconde et en langue maternelle. On observe aussi que les séquences d'apprentissage sont les mêmes pour les enfants et pour les adultes. Mais les résultats de la recherche sont contradictoires; il y a des preuves qu'il existe des ressemblances et des différences entre l'acquisition de la langue maternelle et l'acquisition d'une langue seconde.

Les apprenants adultes, dans l'apprentissage d'une langue seconde, diffèrent-ils des enfants pour qui les programmes d'études visent à développer la langue comme un "instrument de communication"? Le ministère de l'Éducation du Québec (1979, p. 1), dans son programme d'études de français, souligne que celui-ci devrait être conçu en fonction:

> des techniques de base qui [...] permettront [à l'étudiant] d'exprimer sa pensée et ses sentiments aussi clairement et correctement que

> possible [...] et de comprendre la pensée et les sentiments des autres.

Dans ce programme, nous avons puisé les objectifs d'apprentissage de la langue maternelle qui se transposent aisément à la langue seconde. Tenir compte de ces objectifs dans l'élaboration de nos activités d'enseignement/apprentissage, nous permet de prendre en considération les besoins des apprenants non-officiers tout en respectant les principes directeurs du programme d'études du ministère de la Défense nationale.

En résumé, dans ce chapitre, nous avons jugé important de rappeler certains principes à prendre en compte pour l'élaboration de nos activités d'enseignement/apprentissage en fonction des apprenants à qui s'adressent ces activités: l'individualisation, la pédagogie de la maîtrise et la pédagogie fonctionnelle.

Les principes susmentionnés sous-tendent les activités d'enseignement/apprentissage que nous avons élaborées dans le contexte de l'apprentissage du français comme langue seconde; nous avons également souligné l'intégration de certains objectifs de la langue maternelle (Le programme d'études de français du ministère de l'Éducation du

Québec) aux objectifs de communication en langue seconde (Le programme de français du ministère de la Défense nationale) qui relèvent de la pédagogie fonctionnelle.

C'est donc à la lumière des études de Stern (1983) (Corder), à savoir que "certaines séquences d'apprentissage sont les mêmes pour les enfants que pour les adultes" que nous nous référons, comme point de départ, au développement d'objectifs généraux et spécifiques d'apprentissage. De cette manière, le professeur réussit à préparer et à choisir adéquatement les activités d'enseignement/apprentissage qui contribueront à développer chez les apprenants des habiletés comme émetteur et comme récepteur.

Au chapitre suivant nous expliquerons comment cette pratique pédagogique peut être réalisée en référence à des étapes de recherche-action inspirée du modèle itératif de LeBoterf (1981).

CHAPITRE III

MÉTHODOLOGIE

Notre démarche de recherche emprunte certaines étapes du modèle de recherche-action de LeBoterf, et ce, en vue d'élaborer les activités d'enseignement/apprentissage adaptées aux apprenants non-officiers.

3.1 La démarche de recherche

La démarche de recherche s'est inscrite dans un modèle de résolution de problème selon l'approche de la recherche-action, d'où l'adoption d'un processus itératif pour y tracer les étapes à parcourir. Dans le cadre de cette recherche, le schéma illustrant ces étapes telles qu'élaborées par LeBoterf (1981), a servi d'assise au processus de résolution de problème.

Le tableau 2 indique le déroulement des activités de recherche où alternent, d'abord l'action qui sert à alimenter la recherche (objectifs de planification, élaboration d'unités, expérimentation), ensuite la formation personnelle et la recherche (les objectifs ajustés à partir de l'évaluation de chaque unité).

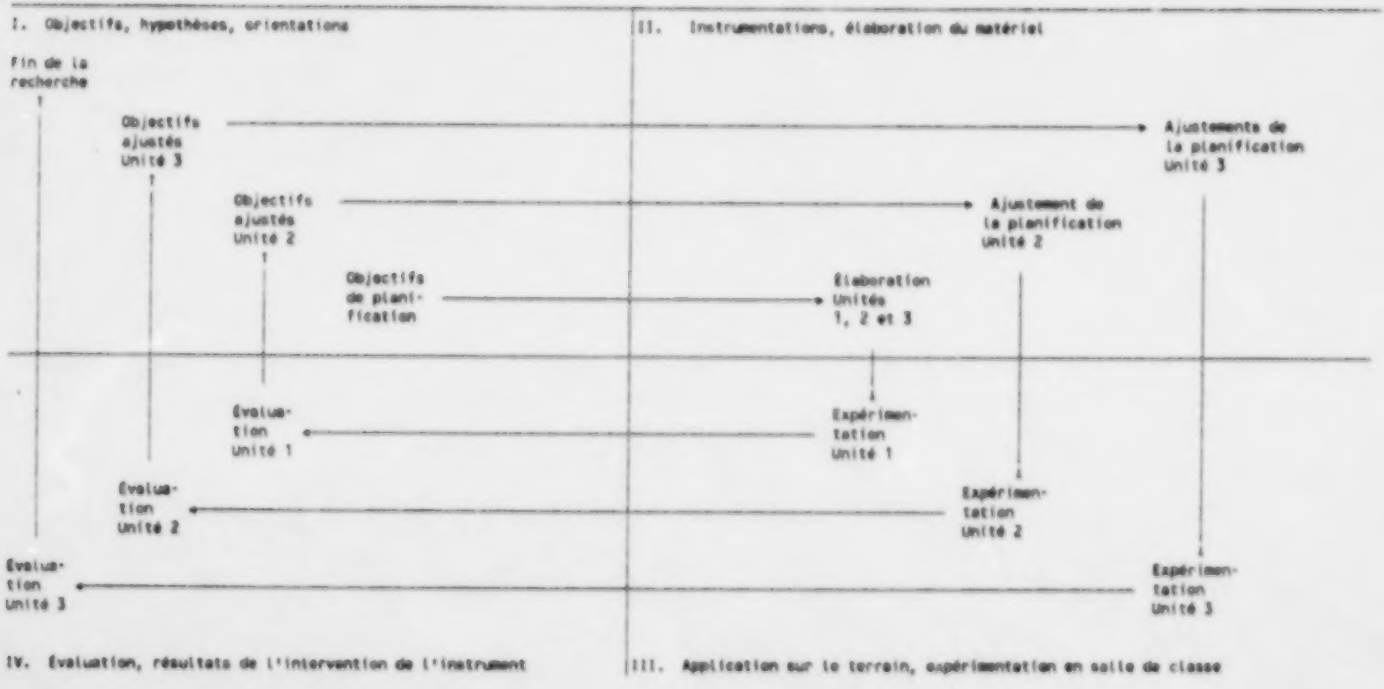
Le tableau se lit à partir du centre vers l'extérieur.

Des étapes développées dans LeBoterf, nous nous sommes limités aux étapes "Objectifs de planification et Élaboration d'une unité".

L'étude de la documentation reliée au programme d'études du ministère de la Défense nationale ainsi que les politiques du ministère ont permis d'analyser les fondements théoriques et axiologiques. Ces documents rappelaient les objectifs institutionnels, les contenus d'apprentissage et les règlements du ministère de la Défense nationale à observer. Nous avons élaboré les stratégies d'intervention et observé les règlements imposés par le ministère de la Défense nationale et ce, tout en suivant les principes d'individualisation de l'enseignement, de la pédagogie de la maîtrise et de la pédagogie fonctionnelle.

Tableau 2

Déroulement des activités de recherche



Application du modèle de G. Leboterf (1981), p. 64.

3.2 Étapes d'élaboration des activités

Bien que LeBoterf suggère qu'en première étape on fasse "les objectifs de planification" et ensuite "l'élaboration des unités", pour les besoins de la présentation, nous ferons l'inverse pour expliquer le lien entre les fondements théoriques retenus et l'élaboration de nos activités d'enseignement/apprentissage.

Des fondements théoriques retenus et explicités précédemment dans le Cadre théorique en fonction du contexte de travail, du groupe cible, du problème de recherche, nous passons à la mise en oeuvre d'une pratique pédagogique inspirée de la pédagogie de la maîtrise; Guskey (1985, p. 11-13) suggère de suivre les étapes suivantes afin de réaliser cette pédagogie:

1. Spécifier les objectifs d'apprentissage;
2. Élaborer des évaluations formatives;
3. Élaborer les activités de rattrapage ou de correction;
4. Planifier les activités d'enrichissement;
5. Élaborer les évaluations sommatives;

6. Élaborer les applications en salle de classe.

C'est donc à partir de ces étapes que notre modèle proposé ultérieurement, et que nous dénommons "octogonal" du fait des 8 étapes du modèle en question, a été élaboré. Ce modèle de planification met l'accent sur la préparation à l'enseignement sans pour cela négliger ni les aspects du travail en salle de classe ni l'évaluation des apprentissages.

Voici donc le modèle "octogonal" construit selon les bases établies antérieurement et que nous avons suivi pour la planification et l'élaboration des activités d'enseignement/apprentissage pour les fins de cette recherche:

1. Spécifier les objectifs généraux d'apprentissage;
2. Spécifier les objectifs spécifiques d'apprentissage;
3. Élaborer les tests diagnostiques qui serviront à évaluer les connaissances d'entrée dans l'unité;
4. Élaborer les activités d'apprentissage de groupe;

5. Élaborer les activités d'apprentissage individuelles;
6. Élaborer les évaluations formatives;
7. Élaborer les évaluations sommatives;
8. Élaborer les grilles d'auto-évaluation.

En comparant les étapes de ce dernier modèle aux étapes suggérées par Guskey (1985, p. 11-13), pour la mise en oeuvre d'une pédagogie de la maîtrise, on se rend compte que tous les éléments du premier modèle se retrouvent dans le deuxième modèle. Ce dernier comportera cependant quelques ajouts (test diagnostique et grille d'auto-évaluation), mais l'orientation reste la même dans les deux modèles.

Voyons d'abord ce qui va dans le même sens: le premier modèle parle d'objectifs d'apprentissage et le deuxième indique des objectifs généraux et spécifiques d'apprentissage; les deux modèles emploient les évaluations formatives et sommatives. Pour ce qui est des activités de rattrapage, de correction et des applications en salle de classe dont il est question dans le premier modèle, nous les retrouvons sous le titre activités

d'apprentissage de groupe et individuelles dans le deuxième modèle; de même que nous retrouvons les activités d'enrichissement du premier dans les activités d'apprentissage de groupe et individuelles du deuxième. Ces activités sont parfois à deux niveaux: "Mastery" et "Beyond Mastery", ce qui veut dire un seuil de réussite et un niveau qui dépasse l'exigence fixée.

Deux éléments ont été ajoutés dans le modèle de la recherche. Des tests diagnostiques servant à évaluer les connaissances d'entrée dans l'unité ont été utilisés étant donné que tous les étudiants ne se présentent pas au cours avec le même bagage de connaissances. De plus, les grilles d'auto-évaluation ont été ajoutées à la fin de chaque activité d'enseignement/apprentissage. Cette forme d'évaluation est en sorte un prolongement de l'évaluation formative dont il est question dans le modèle de Guskey.

Les activités d'enseignement/apprentissage élaborées à partir de ce dernier modèle figurent en appendice 1.

3.3 Une unité de travail

Pour saisir l'ampleur du travail effectué, examinons ce que comporte une unité de travail, notamment l'unité 1

du programme d'études. En terme de temps, cette unité s'échelonne sur six heures par jour d'enseignement/ apprentissage en salle de classe et une heure de devoirs le soir; cette première unité peut durer de 9 à 14 jours.

À l'unité 1, par exemple, le point de départ pour la préparation à l'enseignement est un objectif de communication, "Entretenir des contacts sociaux"; cet objectif est ensuite divisé en sous-objectifs comme, "présenter quelqu'un, saluer, réagir à une présentation, exprimer des souhaits, exprimer un sentiment, remercier", etc. Les objectifs généraux et les objectifs spécifiques n'étant pas mentionnés, ceci entraîne un nombre illimité de notions, de points de grammaire et de mots de vocabulaire à acquérir. Ainsi cette unité comportera 18 points de grammaire dont les pronoms personnels sujets, le verbe être à l'indicatif présent, les articles définis et indéfinis, l'accord en genre et en nombre de dix adjectifs qualificatifs, les pronoms toniques, 8 syntagmes verbaux, etc. En ce qui concerne les notions, on en compte dix, dont certaines impliquent la connaissance d'un grand nombre de mots de vocabulaire tels que les parties de l'uniforme militaire, les grades des officiers et du

personnel non-officier dans les armées de l'air, de terre et de mer, et les différents emplois.

Ceci nous amène donc à comprendre pourquoi il a été nécessaire de formuler des objectifs généraux et des objectifs spécifiques d'enseignement/apprentissage; ceux-ci étant inexistants, il fallait les définir. Ainsi, dans cette même unité, pour que l'étudiant puisse atteindre un objectif de communication tel que se présenter ou présenter quelqu'un, il était nécessaire qu'un des objectifs généraux - soit de "reconnaître l'ordre spatial des mots dans des phrases à structure élémentaire - et qu'un des objectifs spécifiques - soit de "reconstituer des phrases à partir de mots donnés en vrac" soient ajoutés aux objectifs de communication.

Le tableau 3 indique les 7 objectifs généraux et les objectifs spécifiques correspondants pour l'élaboration des activités d'enseignement/apprentissage de l'unité 1.

Tableau 3

Objectifs - Unité 1

Objectifs généraux	Objectifs spécifiques
1 (lecture)	
Prononcer les 26 lettres de l'alphabet en épelant correctement des mots contenus au lexique.	- Réciter avec modèle, avec l'aide du maître, de mémoire. - Épeler les mots. - Chercher les lettres dans les mots. - Classer des mots en ordre alphabétique.
2 (lecture)	
Reconnaître, en contexte, le vocabulaire de l'unité 1 (126 mots) au cours d'activités de manipulation ou de pratique de lecture.	- Associer des mots à des images, à des personnes, etc. - Classer les noms des grades militaires en ordre hiérarchique descendant. - Repérer dans les textes des scénarios des mots connus à l'oral ou déjà lus. - Ajouter, permuter, remplacer des mots donnés dans des phrases.
3 (lecture)	
Reconnaître les formes différentes des verbes à la troisième personne du singulier et du pluriel de l'indicatif présent. (Morphologie)	- Lire des phrases jumelées et identifier les différences orthographiques des verbes de l'unité 1 (verbes) sans formulation de règle d'abord et en formulant la règle ensuite. - Remplacer le verbe au singulier par un verbe au pluriel dans une phrase.

Objectifs généraux	Objectifs spécifiques
4 (lecture)	

Reconnaître l'ordre spatial des mots dans des phrases à structure élémentaire. (Syntaxe)	- Reconstituer des phrases à partir de mots donnés en vrac.
	- Construire des phrases à partir des mots connus.
	- Évaluer le sens des phrases où les mots:
	  - sont semblables;
	  - ont été déplacés;
	  - sont totalement différents.

5 (lecture)	
Construire le système de correspondance graphèmes-phonèmes ou syllabiques à partir du vocabulaire connu.	- Repérer les éléments graphiques représentant deux sons dans des mots contenus au lexique. - Regrouper des mots selon une caractéristique grapho-phonétique. - Ajouter les lettres représentant deux sons dans des mots.
6 (écriture)	
Rédiger des phrases signifiantes à partir du vocabulaire de l'unité 1 et objectiver le sens de ces phrases.	- Composer des phrases courtes à partir des objectifs de communication. - Vérifier si l'intention de communication correspond à l'énoncé produit. - Écouter les phrases produites par d'autres étudiants. - Interpréter leur intention de communication. - Comparer l'intention de communication du lecteur à ce qu'il a écrit.

Objectifs généraux

7 (communication)

Démontrer sa compréhension des structures et du vocabulaire dans un contexte oral en:

- se présentant et en présentant quelqu'un;
- établissant le contact i.e. interpeller, saluer, accueillir;
- réagissant à une interpellation, à une salutation, à un accueil et à une présentation;
- en rompant le contact, i.e. saluer et évoquer une reprise de contact.

Objectifs spécifiques

- Écouter et réagir à des énoncés.
- Écouter et reproduire les énoncés permettant de 1) se présenter; 2) de présenter quelqu'un; 3) d'interpeller; 4) de saluer; 5) d'accueillir; 6) de réagir à une interpellation, à une salutation, à un accueil; 7) de rompre le contact en saluant, en évoquant une reprise de contact.
- Utiliser la bonne intonation en mimant des modèles de vive voix ou enregistrés.
- Participer à des jeux de rôles.

Ces objectifs ont été jugés nécessaires pour que les objectifs de communication de cette unité soient atteints.

3.4 Les activités d'enseignement/apprentissage

Le manque de temps ne nous a pas permis de procéder à l'expérimentation et à l'évaluation du matériel. Cependant nous avons atteint notre objectif principal qui consistait à élaborer les activités en question.

En fonction des activités d'enseignement/apprentissage élaborées, on notera que chacune des activités comporte les objectifs généraux lesquels délimitent la portée de l'enseignement et de l'apprentissage. Également, sont mentionnées, dans chacune des activités, les étapes à suivre pour l'atteinte des objectifs spécifiques. À la fin de chaque activité, figurent les formes d'évaluation pour vérifier l'atteinte des objectifs. En appendice, se trouve l'unité d'enseignement/apprentissage élaborée selon ce modèle.

CONCLUSION

Après avoir élaboré des activités d'enseignement/apprentissage dans une approche d'individualisation de l'enseignement, et avant de tirer nos conclusions, nous tenons à souligner un passage de Legendre (1988, p. 381) sur la notion de modèle d'enseignement:

> aucun modèle ne permet d'atteindre tous les buts [...] les apprenants n'ont ni les mêmes caractéristiques, ni les mêmes besoins. [...] Un modèle ne doit donc pas être une recette à appliquer sans discernement, mais une manière complémentaire à d'autres de considérer l'enseignement. [...] L'enseignant doit maîtriser un répertoire de modèles; il acquerra de la sorte l'une des qualités essentielles de tout travail professionnel: la flexibilité.

Ce travail de recherche donc nous a permis d'élaborer des activités d'enseignement/apprentissage adaptées aux

non-officiers et ce, selon la prise en compte des phases principales de la recherche: définition des objectifs, présentation des principes théoriques qui sous-tendent cette recherche et la méthodologie qui nous a permis d'atteindre nos objectifs selon certaines étapes de recherche-action suivies, et ce, à partir d'une problématique concrète et existante dans notre milieu de travail.

Les activités élaborées nous ont permis de mieux nous outiller au niveau de la planification et de l'enseignement afin d'aider les non-officiers.

La pédagogie de la maîtrise, qui exige que les objectifs d'apprentissage soient maîtrisés, permet aux étudiants comme au professeur d'établir des bases solides d'apprentissage.

Certes, l'élaboration des activités pour une année complète deviendrait onéreuse et une tâche quasi impossible à accomplir pendant que le professeur exerce ses fonctions à plein temps. Ce serait plutôt le travail d'une équipe de concepteurs. Nous tenons à souligner cependant qu'une fois les premières activités élaborées,

la pratique s'établit et nous acquerrons plus d'aisance pour procéder à l'élaboration d'autres activités.

Il est évident que ce travail de recherche a permis de renouveler notre pratique pédagogique et que c'est la responsabilité de tout pédagogue de se repenser à intervalles réguliers pendant sa carrière. Conséquemment, nous pouvons affirmer que nous avons amélioré nos connaissances et notre pratique (l'aspect théorico-pratique) sur le plan professionnel. Nous tenons à souligner que, bien qu'au départ nous comptions non seulement élaborer des activités d'apprentissages adaptées aux non-officiers, mais également expérimenter et évaluer lesdites activités, les contraintes de temps nous ont imposé des limites, à savoir l'élaboration d'une unité d'enseignement/apprentissage comportant les activités qui figurent en appendice.

OUVRAGES DE RÉFÉRENCES

BÉGIN, Yves (1980), L'individualisation de l'enseignement: Pourquoi?, Sainte-Foy: INRS-Éducation, 151 pages.

BLOOM, Benjamin S. (1979), Caractéristiques individuelles et apprentissages scolaires, Bruxelles: Labor, 270 pages.

BOLVIN, J.O., GLASER, R. (1982), "Individualizing Instruction", Encyclopedia of Educational Research. New York: Fifth Edition, The Free Press, Macmillan.

CARROLL, J., SAPON, S.M. (1967), Modern language aptitude test, New York: The Psychological Corporation, 27 pages.

DÉTACHEMENT DU CONTRÔLE DES NORMES LINGUISTIQUES, MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE (1986), Rapport statistique 158, 22 pages.

DUNLOP, I. et coll. (1985), "Foreign Language Education", The International Encyclopedia of Education, Research and Studies, New York: Pargamon, 16 pages.

GUSKEY, Thomas R. (1985), Implemention Mastery Learning, Belmont California: Wadsworth Publishing Company, 248 pages.

LEBOTERF, Guy (1981) L'enquête participation en question, Paris: Théories et pratiques de l'éducation permanente, Ligue de l'enseignement et de l'éducation permanente, 392 pages.

LEGENDRE, Rénald (1988), Dictionnaire actuel de l'éducation, Montréal: Larousse, 679 pages.

LEGENDRE, Rénald (1983), L'éducation totale, Montréal: Éditions Ville-Marie/Fernand-Nathan, 413 pages.

MCLAWS, D.J. (brigadier général) (1982), Études sur le commandement et le contrôle, l'enseignement et l'infrastructure (militaire) en matière de langues officielles, 60 pages.

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU QUÉBEC (1979), Programme d'études primaire: français, Québec: Direction générale du développement pédagogique, 334 pages.

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE (1986), Curriculum de français des Forces canadiennes, Saint-Jean: Détachement du contrôle des normes linguistiques QGSIFC (Quartier général, Service de l'instruction des Forces canadiennes).

STERN, H.H. (1983), Fundamental Concepts of Language Teaching, Toronto: Oxford University Press, 582 pages.

APPENDICE 1

UNITÉ 1 - ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE

UNITÉ 1

CONNAISSANCES EN LECTURE - 1

Objectif général d'apprentissage

Prononcer les 26 lettres de l'alphabet en épelant correctement un certain nombre de mots des 126 mots contenus au lexique.

Objectifs spécifiques

1. Réciter l'alphabet d'abord avec modèle et avec l'aide du maître, puis seul(e) et de mémoire.

2. Épeler des mots de l'unité 1.

3. Ajouter des lettres qui manquent dans des mots.

4. Classer des mots en ordre alphabétique. (facultatif)

Connaissances d'entrée

1. Réciter l'alphabet en anglais.

   Chaque étudiant peut évaluer ses connaissances dans ce domaine.
   Voir aussi l'évaluation sommative.

Activités

de groupe:

Le professeur explique les objectifs à atteindre et s'assure que les étudiants sont en mesure de les atteindre, en tenant compte des connaissances d'entrée de chaque apprenant.

individuelles:

1. A l'aide de la cassette "Alphabet", réciter l'alphabet avec modèle et/ou l'aide du professeur, puis seul(e) et de mémoire.

2. A l'aide de la cassette et/ou du professeur, épeler des mots en utilisant les accents, les majuscules et les apostrophes.

3. A l'aide des mots épelés sur la cassette et du texte à trous de ces mots, écrire la/les lettre/ lettres qui manque(nt) dans ces mots.

4. A l'aide d'une liste de mots fournis, mettre ces mots en ordre alphabétique.

Evaluation formative

A l'aide de la Grille d'auto-évaluation, l'apprenant évalue ses apprentissages. Il en fait part au professeur.

Evaluation sommative

1. Réciter l'alphabet sans erreur de prononciation.

2. Épeler les 15 mots suivants.
(Cette activité peut être enregistrée ou menée face à face avec l'apprenant. L'apprenant reçoit la liste des mots à épeler au moment de l'épreuve.)

-bonjour	-adjudant	-bière
-sergent	-quartier	-hôpital
-auxiliaire	-général	-voyage
-Petawawa	-fille	-Chilliwack
-capitaine	-travaillez	-militaire

GUIDE DU PROFESSEUR

1.2 I will say the letters in groups of three and you will write what you hear.

b c d f g h j k l

s t u x y z a b c

r s t m n o e f g

p q r u v w h i j

1.3 Listen to this group of letters and tell me what sound they have in common.

b c d g p t v w

1.4 What about this one?

i j y

1.5 Now I will say some letters in pairs and you will write what you hear.

e - i g - j v - w l - r u - o z - y

N.B. Le texte en anglais s'adresse à des étudiants débutants seulement.

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau:
Mastery

Matériel:
Cassette
"Alphabet"

1. Given a cassette or live recording with your teacher in the language lab., recite the alphabet from a model and then from memory. Start your cassette.

   1.1 Listen to the alphabet and read it aloud at the same time.

   a b c d e f g h i j k l m
   n o p q r s t u v w x y z

   1.2 I will say some letters in groups of three and you will write what you hear.

   _____ _____ _____

   _____ _____ _____

   _____ _____ _____

   _____ _____ _____

   1.3 Listen to this group of letters and tell me what sound they have in common.

   ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___

   1.4 What about this one?

   ___ ___ ___

   1.5 Now I will say some letters in pairs and you will write what you hear.

   _____ _____ _____ _____ _____ _____

   You may stop your cassette now.

1.6 Now do you think you could say the alphabet to your teacher or to a colleague without making one mistake?

1.7 You may also record it for yourself and correct any error before saying it to another person.

2. Given a cassette or live recording with your teacher, spell some words from Unit 1.
Start your cassette now.

2.1 Some letters take accents. Listen to these words.

-général -unité -café -thé
-apéritif -cafétéria -enchanté
What sound do we get when the letter "e" takes an "accent aigu"? _____

Now tell me about the "accent grave" over the "e" as in the words:

-frère -père -mère
-première -bière

The "accent circonflexe" as in "â", "î" and "ô" may be there but not necessarily change the pronunciation of the word.

-être -maître -bientôt

2.2 In order to spell words correctly, you will have to use the word "majuscule" for proper nouns as in Canada.

Exemple. C majuscule a-n-a-d-a.

You will also have to use the "apostrophe" " ' " as in s'asseoir.

Exemple. s-apostrophe-a-s-s-e-o-i-r.

2.3 Read the words and spell them after the model. (You might have to stop the cassette if if is too fast for you. Remember that the more you practice, the better you will be at it.)

beau	militaire	hôpital
Canada	café	bière
commodore	lieutenant	être
adjudant	frère	soldat
bonjour	auxiliaire	quartier général
major	apéritif	fille
unité	femme	base
restaurant	Petawawa	Valcartier
voyage	demeurez	bientôt
première	s'asseoir	Chilliwack

If you are not satisfied with your performance, go back and practice some more. You should not have more than three mistakes in spelling the last 30 words. You may want to do the next exercise and come back to this one later.

3. Listen to these words once again and write the missing letter as you hear it being spelled.

__eau	m__l__taire	__ôpital
Cana__a	caf__	__ière
__ommodore	lieu__enant	êtr__
adj__dant	__rère	s__oldat
bon__our	au__iliaire	__uartier __énéral
m__jor	a__éritif	fi__ __e
u__ité	fe__ __e	ba__e
__estaurant	Peta__a__a	__aicartier
vo__age	demeure__	bient__t
premi__re	s__asseoir	Chilliwac__

4. Put in alphabetical order the words from number 3 above.

GRILLE D'AUTO-ÉVALUATION

As you do the exercises, please fill out your self-evaluation sheet. If you need to do an exercise more than once, keep note of it, but write only your score from the last exercise. The important thing is to be able to achieve the level of mastery that your teacher requests of you, so that the forthcoming tasks are easily mastered.

Activity	**Score**
Level: Mastery	
1. To recite the alphabet with no pronunciation error.	/26
2. To spell 30 words with no more than 3 spelling mistakes.	/30
3. Find the missing letters in the spelled words.	/35
4. Put the words in alphebetical order.	/30

Évaluation sommative

Spell 15 words	/15

You may answer or just think over the following.

What helped you the most about learning the alphabet?

Did you have any difficulty? Please identify if any.

What are your strong points when doing such an activity?

How much time did you spend on that activity?

UNITÉ 1

CONNAISSANCES EN LECTURE - 2

Objectif général d'apprentissage

Reconnaître, en contexte, le vocabulaire de l'unité 1 (126 mots) au cours d'activités de manipulation ou de pratique de lecture.

Objectifs spécifiques

1. Associer des mots à des images, à des personnes.

2. Classer les noms des grades militaires en ordre hiérarchique descendant.

3. Repérer dans les textes des scénarios des mots connus à l'oral ou déjà lus.

4. Ajouter, permuter, remplacer des mots donnés dans des phrases.

Connaissances d'entrée

1. Connaissance du vocabulaire de l'unité 1.

2. Notion de nom et de verbe.

L'apprenant évalue sa connaissance des 126 mots de vocabulaire de l'unité 1 ainsi que sa connaissance de la notion qu'il a d'un nom et d'un verbe dans sa langue maternelle. Il en fait part au professeur qui fait le point et relie les connaissances à l'objectif général d'apprentissage.

Activités

de groupe:

En tenant compte des connaissances de chacun, le professeur explique les objectifs à atteindre par

le biais des activités individuelles suggérées. Il s'assure que tous sont en mesure de réaliser ces activités et comprennent bien le travail à accomplir.

individuelles:

1. À l'aide de l'affiche des grades militaires et des listes des grades, reconstituer les grades des Forces canadiennes. (Les éléments air et terre forment un ensemble de grades et la marine forme un autre ensemble de grades.)

   L'affiche sera d'abord photocopiée et découpée (les illustrations séparément des noms des grades) et ensuite placée dans des enveloppes individuelles pour chaque étudiant. On fournira aussi de grandes feuilles blanches et des bâtons de colle.

2. À l'aide de la liste des noms des grades en anglais et d'une liste mêlée des noms des grades en français, reconstituer les équivalences de chacun des mots de la colonne en anglais.

3. À l'aide des textes des scénarios, repérer et souligner:
   -les noms des grades militaires et les souligner en rouge ou d'un trait;
   -les titres de métiers et de classification et les souligner en bleu ou de deux traits.

4. À l'aide des réponses obtenues dans les exercices précédents, faire la liste des noms des grades militaires contenus dans les scénarios. Compléter cette liste à l'aide du vocabulaire étudié dans les activités qui précèdent.

5. À l'aide des mots de vocabulaire donnés, compléter un texte en ajoutant le mot qui manque. (15 mots)

6. Remplacer le mot souligné par un autre de valeur équivalente (commutation).

7. À l'aide des textes des scénarios, replacer les mots de manière à former des phrases complètes.

8. À l'aides des cassettes des scénarios de l'unité 1, écouter et répéter les phrases en imitant le rythme et l'intonation. (Ne pas insister sur la prononciation parfaite de tous les sons.) Peut être fait au laboratoire,en classe avec le magnétophone et l'aide du professeur ou à la maison.

9. À l'aide des textes des scénarios, en faire la lecture en dyades pour pratiquer le rythme et l'intonation.

Évaluation formative

À l'aide de la Grille d'auto-évaluation, l'apprenant évalue ses apprentissages. S'il a besoin de réaliser une activité d'apprentissage plus d'une fois, il en tiendra compte, mais il inscrira sa note dans la colonne de droite seulement quand il aura atteint le degré de maîtrise exigé par le professeur.

Évaluation sommative

Écouter la cassette enregistrée par le Commandant, où il présente son personnel. Dites après chaque phrase ce que vous avez compris.

Texte de l'enregistrement.

"Bonjour.
Je suis le lieutenant-colonel Dagenais. Je suis le commandant de l'École.
Je vous présente l'officier de normes, le major Tourigny.
Le lieutenant Charbonneau est responsable de l'administration. C'est l'officier d'administration.
L'adjudant Flageole est le commis-chef.
Voici le sergent Jensen. Elle est responsable du bureau d'administration.
Le sergent McDougall est technicien de laboratoire. Il travaille au studio d'enregistrement.

Le sergent Bélanger est responsable de la médiathèque.
Le caporal-chef Gagnon et le soldat Parent sont commis d'administration.
Je vous souhaite la bienvenue à l'École des langues des Forces canadiennes d'Ottawa."

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau:
Mastery

Matériel:
enveloppes (ranks & names)
large paper
glue

1. Given an enveloppe in which the military ranks and their names are cut out on pieces of paper, assemble them on large sheets of paper.

Beyond Mastery

Poster of ranks without the names

1.1 With only a picture of the ranks, say to a colleague or to your teacher the names of the military ranks in French.

1.2 Try to say the ranks without any references.

1.3 Now try to say the ranks from the Navy.

1.4 Record the ranks on tape and have your pronunciation checked by your teacher.

Mastery

2. Given two lists of the military ranks, (see the two following pages) in which the second column is mixed up, match these words to their French equivalent.

2.1 You may try to do the same as 2 above with the ranks of the Navy.

3. Using the texts of the scenarios, find and underline:
-the military ranks (use a red pen or underline once);
-the names of trades and/or classifications (use a blue pen or underline twice); and
-the names of positions and titles. (circle those)

GUIDE DE L'APPRENANT

2. Match the ranks of the two columns so they are equivalent.

GRADES	RANKS
Général	Master Warrant Officer
Lieutenant-général	Colonel
Major-général	General
Brigadier-général	Private
Colonel	Captain
Lieutenant-colonel	Major-General
Major	Lieutenant-General
Capitaine	Second Lieutenant
Lieutenant	Chief Warrant Officer
Sous-lieutenant	Master Corporal
Élève-officier	Warrant Officer
Adjudant-chef	Sergeant
Adjudant-maître	Lieutenant-Colonel
Adjudant	Brigadier-General
Sergent	Major
Caporal-chef	Corporal
Caporal	Officer Cadet
Soldat	Lieutenant

GUIDE DE L'APPRENANT

2.1 Match the ranks of the two columns so they are equivalent.

GRADES DE LA MARINE	NAVY RANKS
Amiral	Petty Officer 2nd Class
Vice-amiral	Chief Petty Officer 1st Class
Contre-amiral	Rear-Admiral
Commodore	Lieutenant
Capitaine	Master-Seaman
Commander	Admiral
Lieutenant-commander	Acting Sub-Lieutenant
Lieutenant	Chief Petty Officer 2nd Class
Sous-lieutenant	Ordinary Seaman
Sous-lieutenant intérimaire	Commodore
Élève-officier	Officer Cadet
Premier maître de 1re classe	Commander
Premier maître de 2e classe	Petty Officer 1st Class
Maître de 1re classe	Captain
Maître de 2e classe	Vice-Admiral
Matelot-chef	Leading-Seaman
Matelot de 1re classe	Able-Seaman
Matelot de 2e classe	Lieutenant-Commander
Matelot de 3e classe	Sub-Lieutenant

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau:
Beyond
Mastery

Matériel:

3.1 Say the ranks of your classmates in French.

3.2 Say the ranks of all military personnel in the School.

3.3 Say the names of the trades or classification of the people in 3.1 and 3.2 above.

Mastery

4. Using the answers of 3. above, make a list of the military ranks that are mentioned the the scenarios.

4.1 Using the lists of 2. above, complete the ranks that are not mentioned in the scenarios.

5. Given the list of 15 words below, fill in the blanks in the three short paragraphs that follow.

5.1 Before proceeding, make sure you know the meaning of all the words to be used in the exercise.

5.2 Do you know the gender (whether they are masculine or feminine) of these words?

père	mari	enfant(s)
femme	fille(s)	thé
fils	café	militaire
mère	soeur(s)	base
restaurant	bière	"votre grade"

Some words may be used more than once.

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau: **Matériel:**

THE FATHER SPEAKS:

"Voici ma famille. Ma _____ s'appelle Marie. Nous avons trois _____; deux _____, Hélène et Marthe et un _____, Jean."

THE MOTHER SPEAKS:

"Mon _____ est militaire. Il n'est pas officier, il est _____. Je travaille à la _____ militaire, mais je ne suis pas militaire. Je travaille au _____ et je sers (servir) du _____, du _____ et de la _____."

THE BOY SPEAKS:

"Mon _____ est militaire et ma _____ est civile. J'ai(avoir) deux _____, Hélène et Marthe. Mes _____ sont étudiantes. Je ne suis pas _____, mais je veux (vouloir) être _____ comme mon _____."

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau:
Beyond Mastery

Matériel:

5.3 Find more nouns from the Student's Guide and give their gender. (feminine or masculine)

5.4 Make two lists, one feminine and one masculine using "le" or "la" in front of each noun.

Mastery

6. Replace the underlined word by another word of equal value.

1. Le soldat travaille à Petawawa. _____
2. Un capitaine est un officier. _____
3. Le mess des sergents est beau. _____
4. Je demeure à Ottawa. _____
5. Le café est bon. _____
6. Madame Fortin entre au restaurant. _____
7. Ma femme est militaire. _____
8. Bon voyage, mon général ! _____
9. Je bois un apéritif. _____
10. Mon frère est adjudant. _____

Beyond Mastery

6.1 Could you do more than one replacement?

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau:
Mastery

Matériel:
cassette
of scenarios

7. Given the recording of the scenarios, (or the voice of your teacher) listen to and repeat the sentences concentrating on the rythm and the intonation. Do not worry too much at this point about pronouncing all the words properly.

8. Given the texts of the scenarios, put the words in the right order, so that you get logical sentences.

1. le je Vézina suis caporal.

_____

2. chose la que autres vous même!

_____

3. major félicitations!

_____

4. asseoir je m' peux?

_____

5. ici travaillez vous?

_____

6. patron mon c'est.

_____

7. te je Marcel présente.

_____

8. félicitations mes toutes!

_____

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau: **Matériel:**

9. l'heure tout à à!

_____

10. Lefebvre m' je Louise appelle.

_____

11. major connaissez Vermette le vous?

_____

12. quoi de n' il a pas y.

_____

Did you start all your sentences with a capital letter? _____

Beyond Mastery

8.1 With a classmate, make up three or more jumbled sentences and take turns at putting them back together. You may use some already made up sentences from the scenarios.

8.2 Make new sentences and have them checked by your teacher before you jumble them.

Mastery

9. Given the written texts of the scenarios, practice reading them with the help of a classmate or your teacher. Concentrate on the rythm and the intonation.

GRILLE D'AUTO-ÉVALUATION

As you do the exercises, please fill out your self-evaluation sheet. If you need to do an exercise more than once, keep note of it, but write only your score from the last exercise. The important thing is to be able to achieve the level of mastery that your teacher requests of you, so that the forthcoming tasks are easily mastered.

Activity **Score**

Mastery Level

1. Match name of ranks with picture.
2. Match French and English terms for ranks.
2.1 Match French and English terms for ranks of the Navy.
3. Find the names of the ranks in the scenarios.
   Names of trades and classifications.
   Names of positions and titles.
4. Make a list of the ranks mentioned in scenarios.
4.1 Complete that list with the ranks missing.
5. Vocabulary. Fill in the blanks.
6. Replace the underlined word.
7. Repeat the scenarios. Rythm and intonation.
8. Put the jumbled words in the correct order.

Beyond Mastery

1.1 Saying the names of the ranks in French.
1.2 Saying the names of the ranks without reference.

Activity		Score
1.3	Ranks of the Navy.	
1.4	Record the ranks. Pronunciation.	
3.1	Ranks of classmates.	
3.2	Ranks of School personnel.	
3.3	Names of trades and classifications.	
5.3	Gender of more nouns from Student's Guide.	
5.4	List of nouns in the feminine and the masculine.	
6.1	Replace with another word.	
8.1	Jumbled sentences from scenarios.	
8.2	Jumbled sentences that you make yourself.	
9.	Read the texts of the scenarios. Rythm and intonation.	

Likes.

Dislikes.

Difficulties.

Strong points.

UNITÉ 1

CONNAISSANCES EN LECTURE - 1

Objectif général d'apprentissage

Reconnaître les formes différentes des verbes à la troisième personne du singulier et du pluriel de l'indicatif présent. (Morphologie)

Objectifs spécifiques

1. Lire des phrases jumelées et identifier les différences orthographiques des verbes à l'étude à l'unité 1, sans formulation de règle d'abord et en formulant la règle ensuite.

2. Remplacer le verbe au singulier dans une phrase par un verbe au pluriel.

Connaissances d'entrée

Reconnaître les formes différentes des verbes au singulier et au pluriel en anglais. Par exemple, "he works; they work"; à la 3e personne. Expliquer qu'en français, certaines différences existent aussi.

Activités

de groupe:

En tenant compte des connaissances de chacun, le professeur explique les objectifs à atteindre par le biais des activités individuelles suggérées. Il s'assure que tous sont en mesure de réaliser ces activités et comprennent bien le travail à accomplir. Il fixe le niveau de maîtrise exigé qui peut varier de 80% à 100%.

individuelles:

1. A l'aide de phrases jumelées, identifier les différences orthographiques des terminaisons des verbes figurant au contenu minimal de l'unité 1.

2. A l'aide de phrases jumelées, identifier les différences orthographiques des terminaisons des verbes figurant au contenu maximal de l'unité 1.

3. Identifier les différences et les ressemblances dans les terminaisons de ces verbes. Formuler une règle à partie des observations faites. (Généralisation)

4. Associer la forme orale à la forme écrite des verbes de l'unité 1, au singulier et au pluriel, au présent de l'indicatif.

5. Remplacer le verbe au singulier dans une phrase par un verbe au pluriel.

6. A l'aide d'un texte au singulier, identifier les verbes et écrire le texte au pluriel en utilisant la forme correcte du pronom personnel sujet et en faisant les accords nécessaires.

Évaluation formative

A l'aide de la Grille d'auto-évaluation, l'apprenant évalue ses apprentissages. S'il a besoin de réaliser une activité d'apprentissage plus d'une fois, il en tiendra compte, mais il inscrira sa note dans la colonne de droite seulement quand il aura atteint le degré de maîtrise exigé par le professeur.

Évaluation sommative

1. Circle the endings of the verbs in the third person singular and underline the endings of the verbs in the third person plural.

entre	demeurent	vient
demeure	viennent	s'assied
s'asseyent	veulent	travaillent
s'assoit	travaille	sont
veut	entrent	s'assoient
est	présente	remercient
connaiss nt	téléphone	connaÎt
passe	présentent	payent
paie	aime	passent
plaisent	remercie	habite
paient	attend	aiment
habitent	attendent	paye
s'occupe	accompagne	s'occupent
plaÎt	accompagnent	téléphonent

2. How do the majority of the verbs end in the third person singular?

   How do they end in the third person plural?

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau: **Matériel:**
Mastery

1. Given some paired sentences, underline the singular and plural endings of some verbs of Unit 1. (contenu minimal) The infinitive form of the verb appears at the end of the first sentence in brackets.

   1. Il entre au mess. (entrer)
      Ils entrent au mess.

   2. Elle s'assoit sur une chaise.(s'asseoir)
      Elles s'assoient sur une chaise.

   3. Il s'assied là. (s'asseoir)
      Ils s'asseyent là.

   4. On est militaire. (être)
      Ils sont militaires.

   5. Il travaille à la base. (travailler)
      Ils travaillent à la base.

   6. Elle demeure à Ottawa. (demeurer)
      Elles demeurent à Ottawa.

   7. On veut une bière. (vouloir)
      Ils veulent une bière.

   8. Il vient au restaurant. (venir)
      Ils viennent au restaurant.

   1.1 What do you notice about the endings in the third person singular?

   1.2 What do you notice about the endings in the third person plural?

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau:
Beyond Mastery

Matériel:

2. Given some paired sentences, underline the singular and plural endings of some verbs in Unit 1. (contenu élargi)

1. Il présente l'officier. (présenter)
   Ils présentent l'officier.

2. Elle connaît le commandant. (connaître)
   Elles connaissant le commandant.

3. On aime les Forces canadiennes. (aimer)
   Ils/Elles aiment les Forces canadiennes.

4. Il fait beau. (faire)
   Faire to express the weather does not exist in any other form than the 3rd person singular.

5. Il fait des exercices. (faire)
   Ils font des exercices.

6. Elle s'appelle Josée. (s'appeler)
   Elles s'appellent Josée et Suzanne.

7. On habite au Canada. (habiter)
   Ils/Elles habitent au Canada.

8. Il s'occupe du studio. (s'occuper)
   Ils s'occupent du studio.

9. Elle offre un service. (offrir)
   Elles offrent un service.

10. Il plaît au professeur. (plaire)
    Ils plaisent au professeur.

11. Il accompagne le général. (accompagner)
    Ils accompagnent le général.

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau: **Matériel:**

12. Elle paie le garçon. (payer)
    Elles paient le garçon.

13. Il paye la note. (payer)
    Ils payent la note.

14. On attend le café. (attendre)
    Ils/Elles attendent le café.

15. Il remercie le sergent. (remercier)
    Ils remercient le sergent.

16. Elle passe à l'administration. (passer)
    Elles passent à l'administration.

17. On téléphone au bureau. (téléphoner)
    Elles/Ils téléphonent au bureau.

Mastery

3. Do you find any similarities or repeated patterns in the singular endings? What are they?

   3.1 Do You find any similarities or repeated patterns in the plural endings? What are they?

   3.2 Did you find endings that were not the same in the singular? What were they?

   3.3 Did you find endings that were not the same in the plural? What were they?

   3.4 Can you make up a rule for the endings in the singular? Are there any exceptions?

   3.5 Can you make up a rule for the endings in the plural? Are there any exceptions?

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau: **Matériel:**

3.6 Can you find the rule that applies to the plural form of the verbs conjugated in the "présent de l'indicatif", in one of your grammar books?
On what page is it?
What does it say?

Beyond Mastery

Cassette ou voix du professeur.

4. Given the sentences of no. 1 and no. 2 above, with verbs in the singular and in the plural form, practice reading them in pairs. Listen to them on a cassette or listen to your teacher pronounce them.

4.1 What do you notice about the pronunciation of the endings in the plural form?

Mastery

5. Given the following text in the singular and next a text in the plural with the verbs missing, fill in the blanks with the correct form of the verb.

SINGULAR FORM:

Mon cousin est militaire. Il travaille au ministère de la Défense nationale. Il entre au bureau à 7h30 le matin et il travaille jusqu'à 16h00. Il s'assoit seulement à l'heure du lunch. Il travaille debout au guichet des renseignements. Il vient au travail à bicyclette. Il demeure à la base de Rockliffe. Il veut être en bonne forme physique.

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau: **Matériel:**

PLURAL FORM:

Mes cousins _____ militaires. Ils _____ au ministère de la Défense nationale. Ils _____ au bureau à 7h30 le matin et ils _____ jusqu'à 16h00. Ils _____ seulement à l'heure du lunch. Ils _____ debout au guichet des renseignements. Ils _____ au travail à bicyclette. Ils _____ à la base de Rockliffe. Ils _____ être en bonne forme physique.

Beyond Mastery

5.1 Given only the text in the plural form above, fill in the blanks with the correct form of the verb.

6. Given the text below, with 16 verbs in the singular, change it into the plural form. Make sure you use the proper form of the pronoun "il" or "elle", depending on whether your teacher is a man or a woman.

TEXT IN THE SINGULAR FORM:

Le professeur doyen, monsieur Pagé/Boucher présente le nouveau professeur. Il/Elle s'appelle _____. Il/Elle connaît les étudiants et il/elle aime travailler avec les militaires. Il/elle habite près/loin de l'école.

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau: **Matériel:**

Il/Elle prépare des exercices pour les étudiants. Il/Elle s'occupe de photocopier les exercices. Il/Elle offre les exercices et les cassettes aux étudiants. L'exercice plaît aux étudiants.

À la pause, il/elle accompagne ses étudiants à la cafétéria. Il/Elle paie son muffin, mais il/elle ne paie pas son café. Il/Elle attend 10h25 et il/elle retourne en classe.

Il/Elle remercie les étudiants à la fin de la journée. Il/Elle passe au bureau d'administration. Il/Elle téléphone au dentiste.

GRILLE D'AUTO-ÉVALUATION

As you do the exercises, please fill out your self-evaluation sheet. If you need to do an exercise more than once, keep note of it, but write only your score from the last exercise. The important thing is to be able to achieve the level of mastery that your teacher requests of you, so that the forthcoming tasks are easily mastered.

Activity Level: Mastery — **Score**

1. Verbs: singular and plural endings (contenu minimal)

3. Rule: 3rd person singular and plural for the "présent de l'indicatif".

5. Putting singular verbs into the plural form.

Beyond Mastery

2. Verbs: singular and plural endings (contenu élargi).

4. Pronunciation: singular and plural verb forms.

5.1 Putting singular verbs into the plural form- no references.

6. Putting singular verbs into the plural form.

How many verbs do you master now?

Which difficulty(ies) did you encounter while doing that exercise?

What is your level of mastery now?

UNITÉ 1

CONNAISSANCES EN LECTURE - 4

Objectif général d'apprentissage

Reconnaître l'ordre spatial des mots dans des phrases à structure élémentaire. (syntaxe)

Objectifs spécifiques

1. Reconstituer des phrases à partir de mots donnés en vrac.

2. Construire des phrases à partir d'étiquettes-mots connus.

3. Évaluer le sens des phrases où les mots:
   -sont semblables;
   -ont été déplacés; et/ou
   -sont totalement différents.

Connaissances d'entrée

Test individuel permettant de faire le point sur les connaissances des étudiants. On pourrait utiliser le même texte que celui de l'évaluation sommative.

Activités

de groupe:

En tenant compte des connaissances de chacun, le professeur explique les objectifs à atteindre par le biais des activités individuelles suggérées. Il s'assure que tous sont en mesure de réaliser ces activités et comprennent bien le travail à accomplir. Il fixe le niveau de maîtrise exigé qui peut varier de 80% à 100%.

individuelles:

Les exercices destinés aux étudiants figurent à la partie Guide de l'apprenant, ci-après.

1. A partir d'expressions et de phrases tirées des scénarios et présentées en vrac, reconstituer ces phrases et expressions.

2. A partir de mots de vocabulaire de l'unité 1, découpés et placés dans des enveloppes individuelles, faire des phrases complètes d'abord, de un à cinq mots et de cinq à dix mots ensuite. (Il est plus facile de manipuler les mots si avant de les découper, on agrandit le texte à la photocopie.)

3. A l'aide d'une série de dix paires de phrases d'abord et ensuite d'une série de cinq paires de phrases, tirées des scénarios de l'unité 1, évaluer le sens des phrases, à savoir si le sens est le même dans les deux cas ou s'il est différent.

Évaluation formative

A l'aide de la Grille d'auto-évaluation, l'apprenant évalue ses apprentissages. S'il a besoin de réaliser une activité d'apprentissage plus d'une fois, il en tiendra compte, mais il inscrira sa note dans la colonne de droite seulement quand il aura atteint le degré de maîtrise exigé par le professeur.

Évaluation sommative

1. Reconstituer ces phrases à partir des mots suivants donnés en vrac, sans aucune référence.

   Without any reference, put back in their proper order these sentences, from the following groups of words given in the wrong order.

   1. sergent suis je le Turgeon.

   2. grade votre est quel?

   3. demeurez où ce que est- vous?

   4. présente commandant le vous je Dagenais le lieutenant-colonel.

   5. restaurant venez vous nous avec au?

2. Dites si ces phrases sont placées dans le bon ordre.

		Oui	Non
1.	Je suis d'administration commis.------		
2.	Où est-ce que demeurez-vous?----------		
3.	J'habite à la base de Rockliffe.------		
4.	Vous êtes Tremblay le sergent?--------		
5.	Tu veux un apéritif?----------		

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau:
Mastery

Matériel:
Cassette et textes des scénarios

1. Given a cassette and the texts from the scenarios, and works in the wrong order, put back the sentences in the proper order.

   1. suis bonjour l' je Douville adjudant.
   2. la bravo promotion pour!
   3. mauvais fait il.
   4. ce qui est- ?
   5. ton quel nom est?
   6. grade quel votre est?
   7. est quel emploi son?
   8. tu que où est- travailles ce?
   9. section quelle à?
   10. ce demeurez où est- que vous?
   11. va famille votre ça?
   12. administration suis commis je d' .
   13. hôpital travaille l' à je.
   14. veux autre bière une tu?
   15. au vous restaurant nous venez avec?
   16. bientôt revoir au à!

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau:
Beyond
Mastery

Matériel:
Cassette
et textes
des scéna-
rios

1.1 Given the cassette and the text from the scenarios, and words in the wrong order, put back the sentences in the proper order.

1. vous entrez asseyez.
2. présenter femme j' vous aimerais ma Julie.
3. fils ça mon Paul est c' .
4. condoléances sincères mes.
5. matin combien fait il ce?
6. votre je connaissance heureux(se) suis faire de.
7. quoi il pas n'y a de.
8. vous comment est- vous ce que appelez?
9. travail quoi ton c'est?
10. responsable suis de l' je administration.
11. base habite de près j' la.
12. boire que qu' ce aimeriez vous est-?
13. nous assoyez vous avec vous?
14. dommage partir c' dois je est.
15. journée bonne passez une.

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau: **Matériel:**
Mastery

2. Given one enveloppe called "étiquettes-mots", in which the vocabulary of unit 1 is cut out, make up 10 sentences of one to five words.

Beyond Mastery

2.1 Given one enveloppe called "étiquettes-mots", in which the vovabulary of unit 1 is cut out, make up 10 sentences of five to ten words.

Mastery

3. Given ten pairs of sentences, say whether the meaning of each pair is the same or not the same.

	MEANING	
	SAME	NOT THE SAME
1. Voici l'officier des opérations, le capitaine Landry. Voici le capitaine Landry, l'officier des opérations.		
2. Où est-ce que vous demeurez? Où demeurez-vous?		
3. Quel est votre grade? Quel est votre emploi?		
4. J'habite à Ottawa. Je demeure à Ottawa.		
5. Tu veux une bière? Vous voulez une bière?		
6. Bravo pour votre promotion! Une promotion! Félicitations!		

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau: **Matériel:**

	MEANING	
	SAME	NOT THE SAME
7. Mon fils s'appelle Paul. Ma fille s'appelle Paule.		
8. Il fait beau. Il fait mauvais.		
9. Mon nom est Michel. Je m'appelle Michel.		
10. Entrez, asseyez-vous! Entrez, assoyez-vous!		

Beyond Mastery

J.1 Given five pairs of sentences, write whether the meaning of each pair is the same or not the same.

	MEANING	
	SAME	NOT THE SAME
1. Il n'y a pas de quoi. Je vous en prie.		
2. Vous vous assoyez avec nous? Nous nous assoyons avec vous?		
3. J'aimerais vous présenter ma femme, Louise. Je vous présente ma femme, Louise.		
4. J'habite près de la base. J'habite loin de la base.		

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau: **Matériel:**

	MEANING	
	SAME	NOT THE SAME
5. Qu'est-ce que vous aimeriez boire? Je vous offre un verre?		

GRILLE D'AUTO-ÉVALUATION

As you do the exercises, please fill out your self-evaluation sheet. If you need to do an exercise more than once, keep note of it, but write only your score from the last exercise. The important thing is to be able to achieve the level of mastery that your teacher requésts of you, so that the forthcoming tasks are easily mastered.

Activity **Score**

Level:
Mastery

1. Putting sentences in the proper order.

2. "Étiquettes-mots": ten sentences of one to five words.

3. Evaluate the meaning of ten pairs of sentences.

Beyond
Mastery

1.1 Putting sentences in the proper order.

2.1 "Étiquettes-mots": ten sentences of five to ten words.

3.1 Evaluate the meaning of five pairs of sentences.

Évaluation sommative -before doing the exercises.

Évaluation sommative -after doing the exercises.

What did you like the most about that learning objective?

What are your strong points?

UNITÉ 1

CONNAISSANCES EN LECTURE - 5

Objectif général d'apprentissage

Construire le système de correspondance graphèmes-phonèmes ou syllabique à partir du vocabulaire connu.

Objectifs spécifiques

1. Repérer les éléments graphiques représentant deux sons dans un certain nombre de mots contenus à l'unité 1.

2. Ajouter les lettres représentant deux sons dans certains mots.

3. Trouver des mots ayant certaines caractéristiques grapho-phonétiques.

Connaissances d'entrée

Vérification individuelle permettant de constater les connaissances des étudiants. On pourrait utiliser le même texte que celui utilisé à l'évaluation sommative.

Activités

de groupe:

En tenant compte des connaissances de chacun, le professeur explique les objectifs à atteindre par le biais des activités individuelles suggérées. Il s'assure que tous sont en mesure de réaliser ces activités et comprennent bien le travail à accomplir. Il fixe le niveau de maîtrise exigé, qui peut varier de 80% à 100%.

individuelles:

Les exercices destinés aux étudiants figurent à la partie Guide de l'apprenant, ci-après.

1. À partir de mots et de phrases entendus sur cassette ou lus par le professeur, et du texte de ces mots et de ces phrases, souligner la lettre qui correspond au son entendu.

2. Repérer les sons entendus dans des mots et des phrases et indiquer, sans l'aide de l'écrit, le nombre de fois que le son est entendu.

3. À partir de phrases entendues sur cassette ou lues par le professeur et d'un texte à trous, ajouter la lettre qui correspond au son entendu.

4. Trouver des mots, autres que ceux utilisés dans les exercices, contenant les sons à l'étude.

Évaluation formative

À l'aide de la Grille d'auto-évaluation, l'apprenant évalue ses apprentissages. S'il a besoin de réaliser une activité d'apprentissage plus d'une fois, il en tiendra compte, mais il inscrira sa note dans la colonne de droite seulement quand il aura atteint le degré de maîtrise exigé par le professeur.

Évaluation sommative

À l'aide du texte suivant, lire des mots contenant les sons "i" et "a" et obtenir une note de 90% (pas plus de deux fautes).

Given the four sentences that follow, read them and pronounce the sounds "i" and "a" without making more than two mistakes.

1. Merci, madame Paradis.

2. Je vous en prie.

3. Je m'appelle Julie et je suis la fille de madame Marie Currie.

4. L'amiral et le capitaine sont ici.

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau:
Mastery

Matériel:
Cassette
ou voix du
professeur

1. Given 25 words and five short sentences, that you will hear on a cassette and the written form of these words below, underline the sound "i" as in the word "petit" and circle the sound "a" as in the word "papa".

madame	mari	café
monsieur	fille	bière
ma	il	salut
cafétéria	partie	Ottawa
amiral	capitaine	lieutenant
caporal	adjudant	major
apéritif	fils	merci
mademoiselle	soldat	oui

brigadier-général
Comme ci, comme ça.
Bon voyage.
C'est impossible.
Il fait beau.
Le major Gagnon est là.

Beyond Mastery

1.1 Now you will listen to these 25 words and five short sentences again without their written form. After you hear each one, write down on your paper how many times you hear the sound "i" as in the word "petit" and the sound "a" as in the word "papa".

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau:
Mastery

Matériel:
Cassette
ou voix
du pro-
fesseur

2. Given five sentences that you hear on the cassette, and its written form below, underline the sound "i" and circle the sound "a".

1. Mon mari est à Hawaii.

2. Le major Tourigni est ici.

3. Le lieutenant colonel Dagenais s'assoit là.

4. Alexandre-Pierre travaille avec nous.

5. Il habite à la base.

Beyond Mastery

2.1 Given five sentences that you will hear on the cassette, and its written form below, minus the letters "i" and "a", fill in the blanks with the correct letter.

1. M__chel remerc__e le c__por__l.

2. Le mess des off__c__ers est près d'__c__.

3. Le cap__taine P__r__d__s offre une b__ère __ ses __m__s.

4. Voic__ mon f__ls; __l est m__l__taire.

5. M__demoiselle Jul__e, je vous en pr__e.

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau: **Matériel:**
Mastery

3. Given the vocabulary of Unit 1, find five words that are not in the exercises 1. and 2. above, that have the sound "i" as in "petit" and five words that have the sound "a" as in "papa"

Beyond Mastery

3.1 Find five more words for each sound.

GRILLE D'AUTO-ÉVALUATION

As you do the exercises, please fill out your self-evaluation sheet. If you need to do an exercise more than once, keep note of it, but write only your score from the last exercise. The important thing is to be able to achieve the level of mastery that your teacher requests of you, so that the forthcoming tasks are easily mastered.

Activity **Score**

Level:
Mastery

1. Match a written form with a sound.

2 Match a written form with a sound.

3. Find words which have a certain sound.

Beyond
Mastery

1.1 Count how many time you hear a certain sound.

2.1 Fill in the blanks with the letter representing the sound you hear.

3.1 Find words which have a certain sound.

Évaluation sommative - before doing the exercises.

Évaluation sommative -after doing the exercises.

What did you like the most about that learning objective?

What are your strong points?

UNITÉ 1

HABILETÉ À ÉCRIRE - 1

Objectif général d'apprentissage

Rédiger des phrases signifiantes, à partir du vocabulaire de l'unité 1 et objectiver le sens de ces phrases.

Objectifs spécifiques

1. Composer des phrases courtes à partir des objectifs de communication de l'unité 1.

2. Vérifier auprès des collègues si l'intention de communication correspond à l'énoncé produit.

3. Écouter les phrases produites par d'autres étudiants.

4. Interpréter l'intention de communication d'un interlocuteur.

5. Comparer l'intention de communication du lecteur à ce qu'il a écrit.

Connaissances d'entrée

Vérification individuelle permettant de constater les habiletés des étudiants. On pourrait utiliser le même texte que celui utilisé à l'évaluation sommative.

Activités

de groupe:

En tenant compte des habiletés de chacun, le professeur explique les objectifs à atteindre par le biais des activités individuelles suggérées. Il s'assure que tous sont en mesure de réaliser ces activités et comprennent bien le travail à accomplir. Il fixe le niveau de maîtrise exigé qui peut varier de 80% à 100%.

individuelles:

Les exercices destinés aux étudiants figurent à la partie Guide de l'apprenant, ci-après.

1. A partir du vocabulaire de l'unité 1, contenu minimal, écrire quatre phrases dans lesquelles l'étudiant:
   -se présente;
   -présente quelqu'un;
   -accueille quelqu'un; et
   -rompt le contact en saluant quelqu'un.

2. En diades, dire les phrases rédigées au numéro 1.

3. Demander à son collègue ce qu'il/elle a compris.

4. Lui dire ce que vous aviez l'intention de dire.

5. Renverser les rôles et refaire l'exercice à partir du début.

6. Dire ces énoncés au professeur.

7. Refaire ces mêmes activités en utilisant le vocabulaire du contenu élargi.

Évaluation formative

A l'aide de la Grille d'auto-évaluation, l'apprenant évalue ses apprentissages. S'il a besoin de réaliser une activité plus d'une fois, il en tiendra compte, mais il inscrira sa note dans la colonne de droite seulement quand il aura atteint le degré de maîtrise exigé par le professeur.

Evaluation sommative

1. Write sentences in which you:
    1. Introduce yourself.
    2. Introduce your boss.
    3. Greet a colleague in the morning.
    4. Take leave of your teacher in the afternoon.
    5. Take leave of your son/daughter in the morning.

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau:
Mastery

Matériel:
Vocabulaire
de l'unité 1

1. Given the vocabulary of Unit 1 (contenu minimal), write four sentences in which you:
   -introduce yourself;
   -introduce someone;
   -greet someone;
   -take leave of someone.

   1.1 Working in pairs, say your sentences to your colleague.

   1.2 Ask him/her what he/she understood.

   1.3 Tell your colleague what you meant to say.

   1.4 Reverse the roles and the other person takes a turn at doing the above.

   1.5 For every word that you do not come to an agreement, make the necessary corrections.

   1.6 Now,say those statements to your teacher.

Beyond Mastery

2. Given the vocabulary of Unit 1 (contenu élargi), write sentences in which you:
   -introduce your neighbour;
   -introduce a colleague;
   -introduce your boss;
   -introduce three members of your family;
   -greet your teacher, a colleague, the Commandant;
   -take leave of your wife, your boss, your son/ daughter, your classmates.

   2.1 Working in pairs, say your sentences to your colleague.

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau:

2.2 Ask him/her what he/she understood.

2.3 Tell your colleague what you meant to say.

2.4 Reverse the roles and the other person takes a turn at doing the above.

2.5 For every word that you do not come to an agreement, make the necessary corrections.

2.6 Now, say those statements to your teacher.

GRILLE D'AUTO-ÉVALUATION

As you do the exercises, please fill out your self-evaluation sheet. If you need to do an exercise more than once, keep note of it, but write only your score from the last exercise. The important thing is to be able to achieve the level of mastery that your teacher requests of you, so that the forthcoming tasks are easily mastered.

Activity Level: **Score**

Mastery

1. Write four short sentences.

2. Did you write what you meant to say?

Beyond Mastery

3. Can you
   - -introduce your neighbour?
   - -introduce a colleague?
   - -introduce your boss?
   - -greet three members of your family?
   - -greet your teacher?
   - -greet a colleague?
   - -greet the Commandant?
   - -take leave of your wife?
   - -take leave of your boss?
   - -take leave of your son/daughter?
   - -take leave of your classmates?

Évaluation sommative - before doing the exercises.

Évaluation sommative - after doing the exercises.

What did you like the most about that learning objective?

UNITÉ 1

CONNAISSANCES EN ÉCRITURE - 1

Objectif général d'apprentissage

Acquérir des automatismes pour les mots de l'unité 1 dont la forme change au masculin et au féminin et au singulier et au pluriel.

Objectifs spécifiques

1. Lire et reproduire les mots.

2. Reconnaître les difficultés orthographiques de certains mots.

3. Noter les variations de forme de certains mots retenus, sans formuler de règle.

Connaissances d'entrée

On peut utiliser le texte de l'évaluation sommative.

Activités

de groupe:

Faire une mise en commun, oralement, des mots connus dont la terminaison change au masculin et au féminin et au singulier et au pluriel. Vérifier la prononciation.

individuelles:

1. Consigner dans les notes personelles, en divisant la feuille en deux colonnes, la forme féminine et la forme masculine des mots à l'étude à l'unité 1. Indiquer aussi les formes du singulier et du pluriel. À cette liste ,peuvent s'ajouter, les autres mots connus des étudiants.

2. Faire la liste des mots qui causent des difficultés. On peut discuter de ces difficultés individuellement avec chaque étudiant et/ou faire une mise en commun en groupe.

3. Observer les terminaisons, masculin/féminin, singulier/pluriel et noter les différentes possibilités dans chacun des cas.

Evaluation formative

A l'aide de la Grille d'auto-évaluation, l'apprenant évalue ses apprentissages. S'il a besoin de réaliser une activité d'apprentissage plus d'une fois, il en tiendra compte, mais il inscrira sa note dans la colonne de droite seulement quand il aura atteint le degré de maîtrise exigé par le professeur.

Evaluation sommative

Écrire en dictée, les dix mots suivants.

monsieur	madame	des promotions
une bière	mes caporaux	des sergents
une soldate	un général	mon colonel
sa femme		

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau:
Mastery

1. Given all the words of Unit 1, that have a different form in the masculine/feminine and in the singular/plural, write these words in your note book in two main columns (feminine/masculine) and two more sub-columns (singular/plural).

Beyond Mastery

1.1 To the list above, you may add any vocabulary acquired so far that is not listed in Unit 1.

Mastery

2. Make a list, or use a special mark, of the words that cause you any difficulty. Discuss these with your teacher.

Beyond Mastery

2.1 Have you mastered the difficulties identified in 2. above?

Mastery

3. Observe the endings of the masculine/feminine and the singular/plural forms and note the different possibilities in each case.

Beyond Mastery

3.1 Read, in your grammar book, about the masculine and feminine and singular and plural forms of nouns, pronouns and adjectives. Without memorizing any rule, what have you found out about these?

GRILLE D'AUTO-ÉVALUATION

As you do the exercises, please fill out your self-evaluation sheet. If you need to do an exercise more than once, keep note of it, but write only your score from the last exercise. The important thing is to be able to achieve the level of mastery that your teacher requests of you, so that the forthcoming tasks are easily mastered.

Activity **Score**

Level Mastery

1. Write two columns for feminine/masculine and two more for singular/plural.

2. List words causing difficulty. Discuss with teacher.

3. Observe endings.

Beyond Mastery

1.1 Additional vocabulary.

2.1 Difficulties identified in 2. above.

3.1 General rules applying to the feminine/masculine, singular/plural.

Évaluation sommative - before doing the exercises.

Évaluation sommative - after doing the exercises.

How do you learn best?

UNITÉ 1

HABILETÉ À COMMUNIQUER

Objectif général d'apprentissage

Démontrer sa compréhension des structures et du vocabulaire de l'unité 1, dans un contexte oral en:
-se présentant et en présentant quelqu'un;
-établissant le contact en interpellant, en saluant, en accueillant;
-réagissant à une interpellation, à une salutation, à un accueil et à une présentation; et en
-rompant le contact en saluant et évoquant une reprise de contact.

Objectifs spécifiques

1. Écouter et réagir à des énoncés.

2. Écouter et reproduire les énoncés permettant de:
-se présenter;
-de présenter quelqu'un;
-d'interpeller;
-de saluer;
-d'accueillir;
-de réagir à une interpellation, à une salutation, à un accueil; et
-de rompre le contact en saluant, en évoquant une reprise de contact.

3. Utiliser la bonne intonation en mimant des modèles de vive voix ou enregistrés.

4. Participer à des jeux de rôle.

Habiletés d'entrée

On peut utiliser l'évaluation sommative.

Activités

1. A partir des enregistrements et des textes écrits des scénarios, écouter et reproduire oralement, les énoncés où l'on se présente, etc. (voir objectifs spécifiques).

2. Enregistrer ces énoncés en faisant attention à la prononciation et à l'intonation dans les phrases interrogatives et exclamatives.

3. Faire des réemplois des énoncés aux numéros 1. et 2. ci-dessus.

4. Utiliser les énoncés appropriés dans diverses activités de présentation, en participant à des interviews et à des jeux de rôles.

Évaluation sommative

L'étudiant enregistre deux jeux de rôle. Il joue d'abord un rôle passif et ensuite un rôle actif en utilisant la bonne intonation et la bonne prononciation.

GUIDE DE L'APPRENANT

Niveau:
Mastery

Matériel:
Cassette audio des scénarios

1. Given the audio cassette of the scenarios, listen and reproduce orally, the utterings where one would:

   -Call out to, greet and welcome;
   -introduce oneself, introduce a second party;
   -respond to being called out to, to a greeting, to a welcome, to an introduction, to wishes, to compliments, to comments about the weather; and
   -take leave of, with/without reference to future meeting.

2. Record these utterings, being careful of your pronunciation and the intonation especially in the case of interrogative and exclamatory sentences.

3. Be ready to use these utterings orally in a group activity with your colleagues and your teacher.

4. Participate in role playing activities as suggested by your teacher.

Beyond Mastery

4.1 Prepare situations where you and your colleagues will participate in role palying activities.

GRILLE D'AUTO-ÉVALUATION

As you do the exercises, please fill out your self-evaluation sheet. If you need to do an exercise more than once, keep note of it, but write only your score from the last exercise. The important thing is to be able to achieve the level of mastery that your teacher requests of you, so that the forthcoming tasks are easily mastered.

Activity **Score**

Level Mastery

1. Reproduce utterings.
2. Record utterings. Be careful of prononciation and intonation.
3. Use of utterings in group activities.
4. Role playing activities.

Beyond Mastery

4.1 Prepare role playing activities.